

## VOCABULAIRE RELATIF À LA RÉCUPÉRATION ET AU RECYCLAGE DU PAPIER

Extrait du mémoire soutenu à l'E.S.I.T. par Mademoiselle Cunmiao Wang, en juin 2010.

Les termes et expressions étudiés dans le mémoire de Mlle Cunmiao Wang et qui figurent dans le Grand Ricci avec la même définition ou une définition analogue ne sont pas repris dans ce vocabulaire. Nous n'avons retenu que les termes qui soit ne figuraient pas dans le Grand Ricci, soit n'y avaient pas la définition technique adéquate.

**白 [bai2] 报 [bao4] 纸 [zhi3]** : Papier journal blanc. Rognures et feuilles de papier journal non imprimé, ou papiers blancs couchés à base de pâte mécanique.

**白 [bai2] 水 [shui3]** : Eau blanche. Eau résiduaire de papeterie chargée de fibres de cellulose en suspension. Synonymes : 造 [zao4] 纸 [zhi3] 白 [bai2] 水 [shui3]; 纸 [zhi3] 机 [ji1] 白 [bai2] 水 [shui3].

**苯 [ben3] 胺 [an1] 油 [you2] 墨 [mo4]** : Encre flexographique. Synonyme : 柔 [rou2] 性 [xing4] 版 [ban3] 印 [yin4] 刷 [shua1] 油 [you2] 墨 [mo4].

**不 [bu4] 含 [han2] 磨 [mo2] 木 [mu4] 浆 [jiang1] 纸 [zhi3]** : Papier sans bois. Papier dont la composition fibreuse est, en principe, uniquement de la pâte chimique.

**尺 [chi3] 寸 [cun4] 稳 [wen3] 定 [ding4] 性 [xing4]** : Stabilité dimensionnelle.

**初 [chu1] 级 [ji2] 纤 [xian1] 维 [wei2]** : Fibre vierge F09, fibre cellulosique vierge. Fibre utilisée pour la première fois pour fabriquer du papier. Synonyme : 原 [yuan2] 生 [sheng1] 纤 [xian1] 维 [wei2].

**除 [chu2] 渣 [zha1] 器 [qi4]** : Cleaner. Synonyme : 净 [jing4] 化 [hua4] 设 [she4] 备 [bei4].

**打 [da3] 浆 [jiang1]** : Raffinage. Traitement mécanique appliqué en raffineur à la pâte, afin d'obtenir la libération des fibrilles par rupture partielle des parois des fibres.

**大 [da4] 直 [zhi2] 径 [jing4] 纸 [zhi3] 辊 [gun3]** : Bobine mère. Longue bande de papier mise en rouleau avant d'être coupé en feuille ou en petites bobines. Synonyme : 大 [da4] 直 [zhi2] 径 [jing4] 纸 [zhi3] 卷 [juan3].

**大 [da4] 直 [zhi2] 径 [jing4] 纸 [zhi3] 卷 [juan3]** : Bobine mère. Longue bande de papier mise en rouleau avant d'être coupé en feuille ou en petites bobines. Synonyme : 大 [da4] 直 [zhi2] 径 [jing4] 纸 [zhi3] 辊 [gun3].

得[de2]率[lü4] : Rendement.

低[di1]定[ding4]量[liang4]涂[tu2]布[bu4]纸[zhi3] : Papier LWC. Journal amélioré qui a reçu une enduction minérale en surface entre 5 et 8 grammes par mètre carré et par face, soit sur la machine à papier, soit hors machine, sur une installation appropriée.

调[diao2]色[se4]剂[ji4] : Toner. Pigment organique ajouté à l'encre pour en faire ressortir la nuance.

二[er4]次[ci4]纤[xian1]维[wei2] : Fibres cellulosiques de récupération, fibres cellulosiques récupérées, fibres recyclées, ou fibres secondaires. Synonymes : 再[zai4]生[sheng1]纤[xian1]维[wei2]; 废[fei4]纸[zhi3]纤[xian1]维[wei2]; 回[hui2]用[yong4]纤[xian1]维[wei2]; 废[fei4]纸[zhi3].

二[er4]氧[ya3]化[hua4]硫[liu2]脲[niao4] : Dioxyde de thi-ourée, agent de blanchiment réducteur sous forme de poudre blanche, soluble dans une solution alcaline. Synonyme : 甲[jia3]脘[mi3]亚[ya4]磺[huang2]酸[suan1].

废[fei4]纸[zhi3] : Fibres cellulosiques de récupération, fibres cellulosiques récupérées, fibres recyclées, ou fibres secondaires. Synonymes : 二[er4]次[ci4]纤[xian1]维[wei2]; 再[zai4]生[sheng1]纤[xian1]维[wei2]; 废[fei4]纸[zhi3]纤[xian1]维[wei2]; 回[hui2]用[yong4]纤[xian1]维[wei2].

废[fei4]纸[zhi3]浆[jiang1]中[zhong1]粘[nian2]胶[jiao1]物[wu4]质[zhi4] : Nom complet de 胶[jiao1]黏[nian2]物[wu4], 胶[jiao1]黏[nian2]性[xing4]物[wu4]质[zhi4] et 黏[nian2]性[xing4]杂[za2]质[zhi4].

废[fei4]纸[zhi3]纤[xian1]维[wei2] : Fibres cellulosiques de récupération, fibres cellulosiques récupérées, fibres recyclées, ou fibres secondaires. Synonymes : 二[er4]次[ci4]纤[xian1]维[wei2]; 再[zai4]生[sheng1]纤[xian1]维[wei2]; 回[hui2]用[yong4]纤[xian1]维[wei2]; 废[fei4]纸[zhi3].

分[fen1]选[xuan3] : Tri.

分[fen1]选[xuan3]场[chang3] : Centre de tri.

缝[feng2]筛[shuai1] : Classeurs à fentes.

复[fu4]合[he2]纸[zhi3]板[ban3] : Carton multicouche. Synonyme : 复[fu4]合[he2]多[duo1]层[ceng2]纸[zhi3]板[ban3].

**复[**fu4**]合[**he2**]多[**duo1**]层[**ceng2**]纸[**zhi3**]板[**ban3**]** : Carton multicouche.

Synonyme : 复[**fu4**]合[**he2**]纸[**zhi3**]板[**ban3**].

**浮[**fu2**]选[**xuan3**]法[**fa3**]脱[**tuo1**]墨[**mo4**]** : Désencrage par flottation. Opération qui permet d'éliminer l'encre d'un papier de récupération immergé dans une cellule de désencrage et au cours de laquelle se forme une mousse renfermant l'encre émulsifiée que l'on peut séparer facilement. Synonyme : 浮[**fu2**]选[**xuan3**]脱[**tuo1**]墨[**mo4**].

**浮[**fu2**]选[**xuan3**]脱[**tuo1**]墨[**mo4**]** : Désencrage par flottation. Opération qui permet d'éliminer l'encre d'un papier de récupération immergé dans une cellule de désencrage et au cours de laquelle se forme une mousse renfermant l'encre émulsifiée que l'on peut séparer facilement. Synonyme : 浮[**fu2**]选[**xuan3**]法[**fa3**]脱[**tuo1**]墨[**mo4**].

**浮[**fu2**]选[**xuan3**]脱[**tuo1**]墨[**mo4**]泡[**pao4**]沫[**mo4**]渣[**zha1**]** : Boue de désencrage. Boue de papeterie formée au cours du désencrage et contenant des encres, des charges minérales issues des vieux papiers ainsi que des résidus de fibres cellulosiques entraînés lors du désencrage. Synonymes : 脱[**tuo1**]墨[**mo4**]污[**wu1**]泥[**ni2**]; 墨[**mo4**]渣[**zha1**].

**干[**gan1**]部[**bu4**]** : Partie sèche.

**干[**gan1**]燥[**zao4**]** : Séchage.

**甘[**gan1**]蔗[**zhe4**]渣[**zha1**]** : Bagasse. Canne à sucre dont on a exprimé le jus.

**高[**gao1**]耐[**nai4**]破[**po4**]纸[**zhi3**]板[**ban3**]** : Testliner. Synonyme : 强[**qiang2**]韧[**ren4**]箱[**xiang1**]纸[**zhi3**]板[**ban3**].

**化[**hua4**]学[**xue2**]浆[**jiang1**]** : Pâte chimique. Pâte obtenue par des moyens exclusivement chimiques, la matière première étant principalement le bois.

**回[**hui2**]用[**yong4**]纤[**xian1**]维[**wei2**]** : Fibres cellulosiques de récupération, fibres cellulosiques récupérées, fibres recyclées, ou fibres secondaires. Synonymes : 二[**er4**]次[**ci4**]纤[**xian1**]维[**wei2**]; 再[**zai4**]生[**sheng1**]纤[**xian1**]维[**wei2**]; 废[**fei4**]纸[**zhi3**]纤[**xian1**]维[**wei2**]; 废[**fei4**]纸[**zhi3**].

**甲[**jia3**]脘[**mi3**]亚[**ya4**]磺[**huang2**]酸[**suan1**]** : Dioxyde de thi-ourée, agent de blanchiment réducteur sous forme de poudre blanche, dissoluble dans une solution alcaline. Synonyme : 二[**er4**]氧[**ya3**]化[**hua4**]硫[**liu2**]脲[**niao4**].

**机[**ji1**]械[**xie4**]浆[**jiang1**]** : Pâte mécanique. Pâte obtenue par des moyens exclusivement mécaniques, la matière première étant principalement le bois.

间[jian4]歇[xie1]式[shi4] : en batch. En discontinu.

胶[jiao1]版[ban3]印[yin4]刷[shua1]油[you2]墨[mo4] : Encre offset. Encre utilisée dans le procédé d'impression dans lequel on utilise un support intermédiaire pour reporter l'image à imprimer.

胶[jiao1]黏[nian2]物[wu4] : Stickies, impuretés collantes, ou matières collantes. Agglomérats de particules collantes non éliminées par le circuit de traitement, perturbant la conduite de la machine à papier et entraînant une détérioration de la qualité du papier par des trous, des taches et des marques. Nom complet : 废[fei4]纸[zhi3]浆[jiang1]中[zhong1]粘[nian2]胶[jiao1]物[wu4]质[zhi4]. Synonymes : 胶[jiao1]黏[nian2]性[xing4]物[wu4]质[zhi4]; 黏[nian2]性[xing4]杂[za2]质[zhi4].

胶[jiao1]黏[nian2]性[xing4]物[wu4]质[zhi4] : Stickies, impuretés collantes, ou matières collantes. Agglomérats de particules collantes non éliminées par le circuit de traitement, perturbant la conduite de la machine à papier et entraînant une détérioration de la qualité du papier par des trous, des taches et des marques. Nom complet : 废[fei4]纸[zhi3]浆[jiang1]中[zhong1]粘[nian2]胶[jiao1]物[wu4]质[zhi4]. Synonymes : 胶[jiao1]黏[nian2]物[wu4]; 黏[nian2]性[xing4]杂[za2]质[zhi4].

角[jiao3]质[zhi4]化[hua4] : Hornification, ou racornissement. Phénomène d'effondrement, lors du séchage, de la structure de pores internes d'une fibre provoquant un ensemble de changements irréversibles dans le système de capillarité de la paroi cellulaire des fibres menant à une perte de la résistance de la feuille ainsi que des changements de conditions de surface et une diminution de la valeur de rétention d'eau.

净[jing4]化[hua4] : Épuration.

净[jing4]化[hua4]设[she4]备[bei4] : Cleaner. Synonyme : 除[chu2]渣[zha1]器[qi4].

卷[juan3]纸[zhi3]机[ji1] : Enrouleuse. Machine composée d'une table plate de fabrication ou d'une forme ronde, destinée à produire des feuilles de papier.

孔[kong3]筛[shuai1] : Classeur à trous.

矿[kuang4]物[wu4]填[tian2]料[liao4] : Charge ou charge minérale. Matière minérale ajoutée à la pâte à papier lors de la trituration sous forme de poudre fine, non soluble ou très peu soluble, pour augmenter l'opacité, améliorer l'imprimabilité et la stabilité dimensionnelle, et dans certains cas la blancheur. Synonyme : 填[tian2]料[liao4].

**裂[lie4]断[duan4]长[chang2]** : Longueur de rupture. Longueur d'une bande de papier de toute largeur et épaisseur qui, lorsqu'elle est suspendue, fait rompre le papier par son propre poids.

**流[liu2]浆[jiang1]箱[xiang1]** : Caisse de tête ou caisse d'arrivée. Partie constituante de la machine à papier formant un réservoir dans lequel est admise la pâte épurée. Synonyme : **网[wang3]前[qian2]箱[xiang1]**.

**绿[lü4]点[dian3]标[biao1]记[ji4]** : Point vert; logo signifie que le producteur participe financièrement au recyclage des emballages qu'il met sur le marché, dans le cadre du programme Eco-Emballage.

**墨[mo4]比[bi3]乌[wu1]斯[si1]环[huan2]** : Boucle de Möbius, qui est un symbole, dont l'utilisation est permise pour deux significations bien différentes, soit « recyclable », soit « contenu recyclé ».

**磨[mo4]盘[pan2]机[ji1]** : Raffineur.

**墨[mo4]渣[zha1]** : Boue de désencrage. Boue de papeterie formée au cours du désencrage et contenant des encres, des charges minérales issues des vieux papiers ainsi que des résidus de fibres cellulosiques entraînés lors du désencrage. Synonymes : **脱[tuo1]墨[mo4]污[wu1]泥[ni2]**; **浮[fu2]选[xuan3]脱[tuo1]墨[mo4]泡[pao4]沫[mo4]渣[zha1]**.

**木[mu4]素[su4]** : Lignine. Matière qui structure le bois, lui donne sa consistance, emprisonne les fibres et qu'il convient d'éliminer pour libérer ces dernières et obtenir une pâte de qualité.

**黏[nian2]性[xing4]杂[za2]质[zhi4]** : Stickies, impuretés collantes, ou matières collantes. Agglomérats de particules collantes non éliminées par le circuit de traitement, perturbant la conduite de la machine à papier et entraînant une détérioration de la qualité du papier par des trous, des taches et des marques. Nom complet : **废[fei4]纸[zhi3]浆[jiang1]中[zhong1]粘[nian2]胶[jiao1]物[wu4]质[zhi4]**. Synonymes : **胶[jiao1]黏[nian2]物[wu4]**; **胶[jiao1]黏[nian2]性[xing4]物[wu4]质[zhi4]**.

**浓[nong2]缩[suo1]脱[tuo1]水[shui3]** : Épaississement.

**普[pu3]通[tong1]工[gong1]业[ye4]垃[la1]圾[ji1]** : Déchets industriels banals (DIB). Déchets ni inertes, ni dangereux, générés par les entreprises, qui ne sont pas collectés dans les mêmes conditions que les ordures ménagères.

**强[qiang2]韧[ren4]箱[xiang1]纸[zhi3]板[ban3]** : Testliner. Synonyme : **高[gao1]耐[nai4]破[po4]纸[zhi3]板[ban3]**.

**切[qie1]边[bian1]** : Rognure. Bord coupé d'une feuille de papier pour obtenir le format désiré.

**热[re4]分[fen1]散[san4]** : Trituration à chaud, procédé qui se déroule après les opérations d'épuration, de lavage et de flottation pour éliminer davantage les contaminants résiduels.

**热[re4]熔[rong2]胶[jiao1]** : Hotmelt. Adhésif utilisé en reliure. Synonyme : **热[re4]熔[rong2]性[xing4]涂[tu2]料[liao4]**.

**热[re4]熔[rong2]性[xing4]涂[tu2]料[liao4]** : Hotmelt. Adhésif utilisé en reliure. Synonyme : **热[re4]熔[rong2]胶[jiao1]**.

**柔[rou2]性[xing4]版[ban3]印[yin4]刷[shua1]油[you2]墨[mo4]** : Encre flexographique. Synonyme : **苯[ben3]胺[an1]油[you2]墨[mo4]**.

**软[ruan3]压[ya1]光[guang1]** : Calandrage souple. Cf. **压[ya1]光[guang1]**.

**润[rui4]胀[zhang4]** : Gonflement.

**脱[ruo1]木[mu4]素[su4]剂[ji4]** : Agent délignifiant, utilisé pour le blanchiment des pâtes chimiques.

**商[shang1]品[pin3]浆[jiang1]** : Pâte marchande. Pâte vendue par des usines fabriquant seulement de la pâte ou ayant un excès de pâte pour leur propre production de papier.

**湿[shi1]强[qiang2]度[du4]** : Résistance à l'état humide. Résistance à la traction d'un papier gorgé d'eau.

**湿[shi1]强[qiang2]纸[zhi3]** : Papier résistant à l'état humide.

**筛[shuai1]选[xuan3]** : Classage, qui retient uniquement les gros contaminants (au-delà de 150 micromètres) sur une grille (à fentes ou à trous) qui laisse passer les fibres : films plastiques, papiers traités REH (résistance à l'état humide).

**速[su4]生[sheng1]丰[feng1]产[chan3]林[lin2]** : Essences à croissance rapide, forêt cultivée par l'industrie papetière chinoises (acacia, pin, eucalyptus, etc.) pour alimenter ses usines.

**碎[sui4]浆[jiang1]** : Trituration. Désintégration dans l'eau des vieux papiers afin de mettre les fibres en suspension et de les individualiser. Synonyme : **碎[sui4]解[jie3]**.

**碎[sui4]浆[jiang1]机[ji1]** : Pulpeur. Machine destinée à désintégrer les fibres cellulosiques.

**碎[sui4]解[jie3]** : Trituration. Désintégration dans l'eau des vieux papiers afin de mettre les fibres en suspension et de les individualiser. Synonyme : 碎[sui4]浆[jiang1].

**填[tian2]料[liao4]** : Charge ou charge minérale. Matière minérale ajoutée à la pâte à papier lors de la trituration sous forme de poudre fine, non soluble ou très peu soluble, pour augmenter l'opacité, améliorer l'imprimabilité et la stabilité dimensionnelle, et dans certains cas la blancheur. Synonyme : 矿[kuang4]物[wu4]填[tian2]料[liao4].

**涂[tu2]布[bu4]纸[zhi3]** : Papier couché. Papier dont la surface est recouverte d'une ou plusieurs couches généralement constituées de produits minéraux en mélange avec des liants et des produits d'addition divers.

**涂[tu2]胶[jiao1]** : Couchage. Opération au cours de laquelle est déposée sur la surface d'un papier ou d'un carton une enduction composée de matières minérales additionnées d'un adhésif.

**脱[tuo1]墨[mo4]浆[jiang1]** : Pâte désencrée, qui est le résultat d'un mélange de fibres de différentes essences et de différents procédés de mise en pâte.

**脱[tuo1]墨[mo4]污[wu1]泥[ni2]** : Boue de désencrage. Boue de papeterie formée au cours du désencrage et contenant des encres, des charges minérales issues des vieux papiers ainsi que des résidus de fibres cellulosiques entraînés lors du désencrage. Synonymes : 浮[fu2]选[xuan3]脱[tuo1]墨[mo4]泡[pao4]沫[mo4]渣[zha1]; 墨[mo4]渣[zha1].

**网[wang3]前[qian2]箱[xiang1]** : Caisse de tête ou caisse d'arrivée. Partie constituante de la machine à papier formant un réservoir dans lequel est admise la pâte épurée. Synonyme : 流[liu2]浆[jiang1]箱[xiang1].

**洗[xi3]涤[di2]法[fa3]** : Procédé par lavage, qui sert à éliminer l'encre.

**细[xi4]纤[xian1]维[wei2]化[hua4]** : Fibrillation. Synonyme : 纤[xian1]丝[si1]化[hua4].

**细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]** : Fines F10, éléments fins cellulosiques, fines cellulosiques, fines de cellulose. Fractions de pâte comportant des fibres ou fragments de fibres très courts, passant à travers un tamis de 200 mesh. Synonymes : 纤[xian1]维[wei1]质[zhi4]微[wei1]细[xi4]组[zu3]分[fen1]; 纸[zhi3]浆[jiang1]细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]; 细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]组[zu3]分[fen1].

**纤[xian1]丝[si1]化[hua4]** : Fibrillation. Synonyme : 细[xi4]纤[xian1]维[wei2]化[hua4].

**纤[xian1]维[wei1]质[zhi4]微[wei1]细[xi4]组[zu3]分[fen1]** : Fines F10, éléments fins cellulosiques, fines cellulosiques, fines de cellulose. Fractions de pâte comportant des fibres ou fragments de fibres très courts, passant à travers un tamis de 200 mesh. Synonymes : 细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]; 纸[zhi3]浆[jiang1]细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]; 细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]组[zu3]分[fen1].

**细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]组[zu3]分[fen1]** : Fines F10, éléments fins cellulosiques, fines cellulosiques, fines de cellulose. Fractions de pâte comportant des fibres ou fragments de fibres très courts, passant à travers un tamis de 200 mesh. Synonymes : 细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]; 纤[xian1]维[wei1]质[zhi4]微[wei1]细[xi4]组[zu3]分[fen1]; 纸[zhi3]浆[jiang1]细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1].

**旋[xuan4]风[feng1]分[fen1]离[li2]器[qi4]** : Cyclone. Appareil à l'intérieur duquel les divers éléments contenus dans un fluide se séparent sous l'influence d'une force centrifuge, suivant leur densité.

**悬[xuan2]浮[fu2]液[ye4]** : Suspension. Liquide dans lequel flottent de petites particules finement divisées.

**压[ya1]光[guang1]** : Calandrage. Opération au cours de laquelle les papiers partiellement séchés sont passés en calandre, afin de régulariser leur épaisseur, mais surtout d'améliorer leur état de surface.

**氧[yang3]气[qi4]漂[piao3]白[bai2]** : Blanchiment à l'oxygène, procédé inventé à la fin des années soixante par André Robert, professeur à l'Institut Polytechnique de Grenoble.

**印[yin4]刷[shua1]和[he2]书[shu1]写[xie3]用[yong4]纸[zhi3]** : Papiers impression-écriture.

**原[yuan2]生[sheng1]纤[xian1]维[wei2]** : Fibre vierge F09, fibre cellulosique vierge. Fibre utilisée pour la première fois pour fabriquer du papier. Synonyme : 初[chu1]级[ji2]纤[xian1]维[wei2].

**杂[za2]质[zhi4]** : Contaminants. Éléments impropres à la fabrication du papier.

**再[zai4]生[sheng1]纤[xian1]维[wei2]** : Fibres cellulosiques de récupération, fibres cellulosiques récupérées, fibres recyclées, ou fibres secondaires. Synonymes : 二[er4]次[ci4]纤[xian1]维[wei2]; 废[fei4]纸[zhi3]纤[xian1]维[wei2]; 回[hui2]用[yong4]纤[xian1]维[wei2]; 废[fei4]纸[zhi3].

**皂[zao4]化[hua4]** : Saponifier.



**造[zao4]纸[zhi3]白[bai2]水[shui3]** : Eau blanche. Eau résiduaire de papeterie chargée de fibres de cellulose en suspension. Synonymes : 白[bai2]水[shui3]; 纸[zhi3]机[ji1]白[bai2]水[shui3].

**造[zao4]纸[zhi3]机[ji1]** : Machine à papier. Synonyme : 纸[zhi3]机[ji1].

**憎[zeng4]水[shui3]粒[li4]子[zi3]** : Particule hydrophobe.

**整[zheng3]饰[shi4]** : Apprêtage. Opération au cours de laquelle les papiers sont passés à la lisse, c'est-à-dire à travers un dispositif mécanique constitué de plusieurs rouleaux qui effectue une compression de la feuille.

**纸[zhi3]机[ji1]** : Machine à papier. Synonyme : 造[zao4]纸[zhi3]机[ji1].

**纸[zhi3]机[ji1]白[bai2]水[shui3]** : Eau blanche. Eau résiduaire de papeterie chargée de fibres de cellulose en suspension. Synonymes : 白[bai2]水[shui3]; 造[zao4]纸[zhi3]白[bai2]水[shui3].

**纸[zhi3]浆[jiang1]细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]** : Fines F10, éléments fins cellulosiques, fines cellulosiques, fines de cellulose. Fractions de pâte comportant des fibres ou fragments de fibres très courts, passant à travers un tamis de 200 mesh. Synonymes : 细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]; 纤[xian1]维[wei1]质[zhi4]微[wei1]细[xi4]组[zu3]分[fen1]; 细[xi4]小[xiao3]纤[xian1]维[wei1]组[zu3]分[fen1].

**纸[zhi3]卷[juan3]** : Bobine fille, ou bobine. Synonyme : 纸[zhi3]捆[kun3].

**纸[zhi3]捆[kun3]** : Bobine fille, ou bobine. Synonyme : 纸[zhi3]卷[juan3].

**纸[zhi3]料[liao4]悬[xuan2]浮[fu2]液[ye4]** : Suspension fibreuse.

**转[zhuan4]鼓[gu3]式[shi4]碎[sui4]浆[jiang1]机[ji1]** : Tambour en rotation.

**紫[zi3]外[wai4]线[xian4]油[you2]墨[mo4]** : Encre UV. Encre de développement récent, dont le véhicule renferme des monomères, des prépolymères et des photoinitiateurs de polymérisation qui, sous l'effet d'un puissant rayonnement ultraviolet, se transforme en une résine solide.

**自[zi4]我[wo3]环[huan2]境[jing4]声[sheng1]明[ming2]** : (Écologie) Autodéclaration environnementale, autodéclaration. Déclaration environnementale effectuée sans certification par une tierce partie indépendante, par des fabricants, des importateurs, des distributeurs, des détaillants ou toute autre entité susceptible de tirer profit de cette déclaration.

综[zong1]合[he2]利[li4]用[yong4] : (Écologie) Valorisation. Mode d'exploitation des déchets visant à les transformer sous forme d'énergie, de matériaux recyclables, d'objets réutilisables, de biogaz ou de produits stables propres à l'enrichissement des sols.